

## Déclinaisons culturelles Arabe

### Langages

#### Codes socio-culturels et dimensions géographiques et historiques. Graphiques, schémas, cartes, logos, tableaux

Le monde arabe est uni par une même langue, mais composé de pays divers et variés par la géographie, les territoires et les cultures. C'est une ouverture sur le monde pour les élèves que de découvrir cette entité dans toute sa variété et sa richesse.

L'iconographie urbaine et les environnements dans lesquels elle s'inscrit est une source intarissable qui fait entrer le monde arabe dans la classe de manière concrète et vivante : panneaux de rue, enseignes de magasins, etc. La variété des styles calligraphiques utilisés en fonction des supports, des régions du monde arabe et des époques nous informe sur les sociétés arabes qui les produisent. Elle permet de développer et d'exercer ses capacités à déchiffrer différents types d'écrits et à en reconnaître l'origine géographique et sociale.

Depuis plusieurs années, la langue arabe est célébrée grâce à la journée mondiale qui lui est consacrée. La date retenue est celle du 18 décembre qui marque le jour où la langue arabe est devenue la sixième langue officielle de l'Organisation des Nations Unies. Cette célébration peut être l'occasion de réalisations d'élèves, de classes, ou d'établissements, de projets interdisciplinaires ou d'événements autour de la langue arabe.

#### Ressources utiles

##### Sites

[La ligue arabe](#)

[Le Maghreb arabe](#)

[Le conseil de coopération du Golfe](#)

[La journée mondiale de la langue arabe](#)

[Qantara : patrimoine méditerranéen](#)

[Site](#) du fonds monétaire arabe

[Site](#) de l'UNESCO en arabe

### Musées arabes

Algérie : [Musée national des Antiquités](#)

Qatar : [Musée d'art islamique](#)

Syrie : [Musée national de Damas](#)

[Site de photos](#) pour découvrir la Syrie

Tunisie : [Musée national du Bardo](#)

Site MED-MEM : mémoires audiovisuelles de la Méditerranée, [Thème écritures et culture graphique](#)

[Discover Islamic Art](#)

### Chansons

حلوة يا بلدي لداليدا

نشيد بلادي لمحمد يونس القاضي

بساط الريح لفريد الأطرش

### Films et/ou dessins animés

مسلسل عرب لندن

Un support intéressant où des personnages de différents pays arabes vivent à Londres et où l'on entend se côtoyer différents dialectes.

Chercher sur un moteur de recherche :

اللهجة البيضاء

Documentaire : وثائقي اللغة العربية من الجمال إلى الكمال على موقع الجزيرة

### Jeux de sociétés et/ou collectifs

*Medelia, le trésor de la Méditerranée* - jeu vidéo éducatif pour comprendre la richesse des échanges du bassin méditerranéen du VIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle. Institut du monde arabe, 2015.

### Autres

[Site](#) de l'artiste El Seed.

Iconographie urbaine du monde arabe sur le [site académique de langue et culture arabe](#).

DVD rom *Marahil, un voyage par étapes pour lire et écrire le monde arabe*, IMA-CNED, 2008.

## Média, modes de communication, réseaux sociaux, publicité. Extraits de manuels scolaires de pays de la langue cible

Les blogs sont nombreux dans le monde arabe. Certains ont donné lieu à des romans qui grâce à ce média ont pu rencontrer un large public et être diffusés dans l'ensemble du monde arabe.

L'élève est entouré par l'information sous ses diverses formes et supports : publicités en arabe, campagnes de prévention ou d'information, orales ou écrites. Il s'agit de sensibiliser à leur réception et leur analyse afin de construire chez les élèves des compétences de communicants. Ces documents peuvent être comparés à ceux d'autres régions géographiques ou culturelles à l'intérieur du monde arabe, comme à ceux des langues et des cultures de proximité, de façon à en explorer la diversité : diversité des thématiques, des modes de représentations et d'expression. Entraîné à l'analyse critique, notamment des supports numériques, l'élève construit son parcours de jeune citoyen averti, éclairé et prudent.

### Ressources utiles

#### Sites d'information en ligne.

[Site](#) de France24 arabe.

[Site](#) de la BBC Arabic.

[Site](#) d'information Doualiya.

Article sur les dangers de l'internet, chercher :

مخاطر الأنترنيت

Consulter également les nombreux blogs thématiques du monde arabe.

## Langages artistiques : peinture, musique et chansons, poésie, cinéma et théâtre, littérature, BD, science-fiction. Représentation de sculptures, tableaux, œuvres architecturales, monuments

La scène artistique et culturelle dans le monde arabe témoigne d'une grande vitalité et modernité : femmes et hommes artistes peintres, plasticiens, musiciens, réalisateurs, acteurs, etc. C'est cette vitalité qui est donnée à voir aux élèves à travers des œuvres ou des extraits choisis qui allient subtilement modernité et patrimoine en revisitant l'héritage arabe classique ou en le réinterprétant.

L'élève est amené à exprimer sa propre perception et interprétation des œuvres d'artistes comme celles de *Nizar Qabbani*, de *Souad Massi*, de *Marcel Khalifé*, de *d'al-Seed*, de *Haifaa al-Mansour*.

Un travail sur les femmes artistes du monde arabe et sur leur influence peut être mené : au Maroc (*Cheikha Daoudia*, la peintre *Najia Kerirate*, *Sapho*), en Algérie (*Souad Massi*, *Cheikha Rimitti*, *Houria Aïchi*), en Egypte (*Oum Kalthoum*, *Taheyya Carioca* et *Samia Gamal*), au Liban (*Fayrouz*, *Julia Boutros*, *Yasmin Hamdan*, *Joumana Haddad*), en Palestine et Israël (*Hiam Abbas*).

La notion de *tarab* si chère au monde arabe peut également être abordée.

### Ressources utiles

#### Chansons

Les chansons sont nombreuses : *Kadhem al-Safer* chantant les textes de *Nizar Qabbani*, *Marcel Khalifé* chantant les textes de *Mahmoud Darwich*, *Souad Massi* chantant des vers de poésie classique.

### Films et/ou dessins animés

*Les Grandes voix de la chanson arabe*, Simone Bitton, 3DVD, 1991.

Pièces de théâtre filmées des *Frères Rahbani*, les exemples sont nombreux :

جسر القمر 1962 / بياع الخواتم 1964 / هالة والملك 1967 / يعيش يعيش 1970 / ناطورة المفاتيح 1972 / المحطة 1973

### Vidéos

[La musique arabe \(niveau 3\)](#)

[Vidéo sur la calligraphie arabe \(niveau 3\)](#)

### Séquences

Un poème de *Mahmoud Darwich* et une chanson de *Fayrouz* sur le [site](#) |@ngues\_en\_ligne

### Autres

Dossier *Oum Kalthoum* in *Al-Moukhtarat* n° 63 et in *TextArab* n°5.

Dossier *Oum Kalsoum, 20<sup>e</sup> anniversaire de sa disparition* in *TextArab* n° 31, pp. 6-7.

Sites dédiés : [Om Kalthoum, étoile d'Orient](#) ; [Voice Like Egypt](#)

Son parcours : vidéo sur internet. Renseigner dans le moteur de recherche :

فيلم وثائقي في ذكرى أم كلثوم

*Oum Kalsoum - Les Grandes voix de la chanson arabe*, Documentaire Simone Bitton 1991

Possibilités de trouver des chansons et des vidéos sur ce [site \(niveau 3\)](#).

Nombreuses vidéos de ses concerts et chansons sur [Internet](#), Oum Kalthoum actrice :

Renseigner par exemple : أم كلثوم - غني لي شوية شوية :

Chercher :

أم كلثوم؛ وفاة أم كلثوم

[Site](#) de l'artiste El Seed

## Art, société et engagement de l'artiste

Les artistes arabes engagés se sont emparés des problématiques de leur temps. Les productions et les performances sont riches et varient dans l'espace et dans le temps.

Cette entrée peut-être l'occasion de faire un travail autour :

- des caricaturistes du monde arabe : *Naji al-Ali* (Palestine), *Ali Ferzat* (Syrie), *Mohammed al-Zawawi* (Libye) ;
- du théâtre arabe, notamment celui de *Saadallah Wannous* ;
- de la poésie politique ;
- des groupes de musique tels *Nas al-Ghiwane* (Maroc), *Raïna Raï* (Algérie), ou plus récemment *Mashrou' Leila* (Liban) ;
- du cinéma.

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

Des extraits significatifs et adaptés aux niveaux des élèves peuvent être sélectionnés par le professeur.

الفيل يا ملك الزمان؛ لسعد الله ونوس

مغامرات المملوك جابر؛ لسعد الله ونوس

نواقيس لمحمد الزواوي؛ دار أنوار طرابلس 2007

#### Chansons

جواز السفر لمرسيل خليفة

عصفور ظل من الشباك لأميمة الخليل ومرسيل خليفة

يا زهرة المدائن لفيروز

لبلادي موطني فابا وريحان يونان

Chercher :

الشيخ إمام : همّ مين ؟ / موال الفول واللحمة / بقرة حاحا

[sm3na.com](http://sm3na.com)

#### Films et/ou dessins animés

*El-Gusto*, film documentaire réalisé par Safinez Bousbia, 2012.

Un témoignage de la mosaïque que fut Alger : *Cousines*, Lyes Salem, court-métrage 2005.

Le réalisateur met en lumière la place complexe des femmes dans la société algérienne entre aspiration à la liberté et réalité sociale.

الحدود لدريد لحام 1984

علي زاوا لنبييل عيوش 2000

*Ali Zaoua, prince de la rue*, un film manifeste pour la prise de conscience des conditions de survie des enfants des rues. Le recours régulier au cinéma d'animation vient adoucir la dureté du sujet.

Chercher :

عبد الحلیم حافظ؛ محمد عبد الوهاب ، صباح ... - الأوبريت الوطن الأكبر

### Séquences

*La calligraphie, un art majeur de l'Islam* sur le [site](#) de Canopé.

*La poésie arabe* sur le [site](#) de Canopé.

*L'univers de Mahmūd Darwīsh* sur le [site](#) de Canopé.

### Autres

[Page](#) dédiée aux poètes.

Entre louange et dénonciation : Dossier *Nizar Qabbani*, in *Al Moukhtarat* n° 60 (pp 4-9)

Chercher :

المتنبي في مديح سيف الدولة

قصائد المتنبي في مديح وهجاء كافور الإخشيدي

أبو القاسم الشابي / هشام الجخ

Dans la caricature de presse :

موقع علي فرزات

كاريكاتير ناجي العلي / انتقاد الفساد / دور الكاريكاتير

Dans le cinéma arabe :

*Dossier Chahine*, à propos du film « Le chaos » in *Al Moukhtarat*, n° 65-66 (pp 30-32).

*Une cinéaste engagée pour la cause des femmes*, in *Al Moukhtarat* n° 60 (pp 20-21).

Chercher dans la rubrique cinéma de ce [site](#).

## École et société

Dans le monde arabe, de nombreuses écoles sont de véritables complexes scolaires allant de la petite section jusqu'à la terminale. Les établissements scolaires, publics ou privés ont une longue tradition d'ouverture sur les langues, notamment en orient. L'apprentissage des langues est un élément fondamental dans les différents pays arabes. Dès le jardin d'enfants, en plus de l'arabe moderne standard, l'enfant apprend une langue étrangère. Au Liban, par exemple, il est très fréquent qu'en fin d'équivalent de cycle 2, l'élève maîtrise trois langues : l'arabe, le français et l'anglais. Et, ce n'est pas un cas isolé dans le monde arabe.

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

الأيام لطفه حسين (الجزء الأول)

Chercher :

جرجي زيدان / أحمد أمين

#### Films et/ou dessins animés

مسرحية "مدرسة المشاغبين" لعادل إمام

Le film *Wajda* nous donne à découvrir le fonctionnement d'une école privée de filles en Arabie Saoudite.

[Vidéo](#) « [Economie et éducation à Bahreïn](#) » (niveau 3).

#### Autres

Chercher sur ce [site](#) « Les différentes écoles de Beyrouth et leur histoire ».

Poème d'Ahmed Chawqi : قف للمعلم وقه التبجيلا [adab.com](#)

Poème d'Ibrahim Tuqân en réponse à Ahmed Chawqi [adab.com](#)

قصيدة الأم مدرسة لابراهيم حافظ

### Activités scolaires et extra scolaires. Découverte du monde du travail. Fiches métier

Les activités extra scolaires de l'élève participent à sa construction et à sa socialisation. Les élèves découvrent les différentes activités qu'un adolescent de son âge peut pratiquer dans le monde arabe et comment celles-ci l'accompagnent dans son évolution personnelle, sociale et professionnelle.

#### Ressources utiles

#### Séquences

Les métiers :

*Une famille d'artistes*, [site](#) CRDP de Montpellier.

*La grande tradition artisanale*, [site](#) CRDP de Montpellier.

### Autres

Possibilités de consulter et d'exploiter les petites annonces sur ce [site](#).

### Contes, légendes

Chercher sur le [site](#) Alhakawati des contes et légendes.

## Présence des langues dans l'environnement proche et dans les parcours familiaux.

L'arabe littéral est la langue officielle des pays arabes. Enseignée à l'école, elle est aussi la langue de la littérature, des discours, des conférences, des médias et de la communication écrite.

Au quotidien, cette langue utilisée dans des contextes formels cohabite avec les dialectes et les autres langues présentes suivant le pays : les différents berbères, les langues de pays arabes subsahariens, le kurde, l'arménien, l'araméen, le syriaque, etc.

Si l'arabe littéral est la langue enseignée aux élèves, ceux-ci sont également sensibilisés aux réalités linguistiques du monde arabe et apprennent à reconnaître les principaux dialectes et leurs caractéristiques. Ils sont amenés à prendre conscience que la langue de chaque individu est le fruit des convergences entre ces langues ou ces registres.

### Ressources utiles

#### Films et/ou dessins animés

مسلسل عرب لندن

Un support intéressant où des personnages de différents pays arabes vivent à Londres et où l'on entend se côtoyer différents dialectes.

*Juanita de Tanger*, Farida Benlyazid, 2005.

Un film témoin du passé cosmopolite de la ville de Tanger. Le film présente les parcours de femmes de conditions et de religions différentes où se mêlent l'anglais, l'arabe, l'espagnol et le français.

#### Vidéos

Chercher sur ce [site](#) dans le niveau 4 : Histoire des Amazigh au Maroc et dans le niveau 6 : les langues - Les problématiques de l'arabe, entre dialecte et arabe littéral.

#### Autre

*Cent et un proverbes arabes du milieu populaire maghrébin*, Jean-Jacques Salvetat, Anthologie aux éditions du dauphin, 2004.

*Le Sel de la conversation : 3000 proverbes d'Egypte*, Arlette Tadié, 2002.

*Proverbes arabes*, Moufdie Bachari, Dictionnaire et encyclopédie, 2007.



Textes en arabe littéral et en arabe dialectal sur le [site inter-académique de langue et culture arabe](#).

Chercher sur un moteur de recherche : *Matrouz, Melhoun, Zajal*

## Voyages et migrations

Le voyage permet à l'élève d'être pleinement exposé à des réalités et à des représentations nouvelles, c'est une expérience qui donne corps à son apprentissage. En arabe, elle est riche dans l'espace et dans le temps. L'élève qui apprend cette langue voit en effet s'offrir à lui plus de vingt destinations possibles et plus de quinze siècles de production littéraire et artistique.

Les voyages permettent donc à l'élève d'apprécier pleinement les spécificités culturelles des régions dont il apprend la langue, mais aussi de construire des compétences interculturelles. En voyageant dans le monde arabe, l'élève est pleinement confronté à la pluriglossie de l'arabe et est amené à construire ses propres stratégies.

### Voyages scolaires, touristiques

La vaste superficie et la richesse du monde arabe font qu'il est impossible durant le temps de formation de le faire visiter aux élèves dans sa totalité. Il faut se rappeler ici les possibilités offertes par le numérique, le voyage pouvant être réel ou virtuel.

Par ailleurs, certains pays arabes ont une très longue tradition de tourisme (culturel, balnéaire, gastronomique). Le tourisme est l'un des piliers économiques de ces régions (Maroc, Tunisie, Egypte, voire le Liban). D'autres pays arabes sont devenus ces dernières années de nouvelles destinations touristiques, notamment le Sultanat d'Oman. Enfin, des pays comme le Qatar ou les Emirats Arabes Unis sont des pôles économiques attractifs où affluent personnels et capitaux étrangers et où les nationaux ne représentent qu'une minorité des habitants.

### Ressources utiles

#### Chansons

بساط الريح لفريد الأطرش

#### Films et/ou dessins animés

*Le temps qu'il reste*, Elia Suleiman, 2009 (un film qui retrace en partie la vie de la famille du réalisateur de 1948 à nos jours).

*Le Sel de la Mer*, Annemarie Jacir, 2008 (une femme née à Brooklyn décide d'aller s'installer sur la terre de ses ancêtres ; consulter la [fiche pédagogique](#)).

*Sous les bombes*, Philippe Aractingi, 2008 (un film tourné pendant et après la guerre au Liban de l'été 2006 où se mêlent fiction et documentaire. Une mère est à la recherche de son fils quelque part dans le sud Liban ; consulter la [fiche technique](#)).

*Azur et Asmar*, Michel Ocelot, 2006 (consulter la [séquence pédagogique](#) sur l'académie d'Orléans-Tours et l'[animation pédagogique](#) sur le site du CRDP de Besançon).

*Le Grand Voyage*, [Ismael Ferroukhi](#), 2004 (un père et son fils, que bien des choses séparent, partent de France jusqu'à la Mecque. Leur lent cheminement de 3000 kms à travers, entre autres, l'Italie, l'ex-Yougoslavie, la Turquie, la Syrie, la Jordanie, est marqué par des tentatives de rapprochement et des

disputes, le passage des frontières et la rencontre de personnages surprenants. Consulter le [dossier pédagogique](#) Collège au cinéma et le [cahier pédagogique](#) du site IFI).

### Autres

Dossier *Le tourisme dans le monde arabe*, in Al Moukhtarat n° 59 (pp 20-36).

### Visites virtuelles

[Visite virtuelle](#) de l'exposition Khalili sur le site de l'Institut du Monde arabe.

Visite virtuelle sur le site du Louvre, accès gratuit par [Eduthèque](#) – Cultures et langues (antiquités égyptiennes, département des antiquités islamiques, etc.)

[Musée](#) d'art islamique du Qatar.

[Visite virtuelle](#) du Musée national du Bardo à Tunis.

[Visite virtuelle](#) de Dubaï.

Tourisme au Liban sur ce [site](#).

### Vidéos

Chercher sur ce [site](#) dans voyages : [niveau 2 - Bahreïn et Djibouti et niveau 3 - Le Caire, Irak, Jordanie, voyage en Mauritanie.](#)

### Chercher :

السياحة في المغرب

السياحة في تونس

## Exil, migration et émigration

La migration et l'exil sont des problématiques qui traversent l'histoire du monde arabe : mouvements des conquêtes du début de l'islam, mouvements de population à l'intérieur du monde arabe, notamment l'afflux de Levantins vers l'Égypte sous mandat britannique, sans oublier, beaucoup plus tard, l'émigration vers l'Occident et notamment vers la France. Aujourd'hui certains pays arabes de la péninsule arabique deviennent pays d'accueil d'une émigration économique arabe et occidentale, pendant que d'autres, comme le Liban ou la Jordanie, accueillent des populations de réfugiés arabes qui s'installent plus ou moins durablement.

Le voyage, l'émigration ou l'exil sont les thèmes de nombreux poèmes et chansons. Les enseignants veillent à mettre en exergue des parcours d'émigration réussie. Un travail sur l'émigration levantine de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle vers l'Égypte permet une mise à distance spatio-temporelle qui peut être intéressante.

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

Des extraits significatifs et adaptés aux niveaux des élèves peuvent être sélectionnés par le professeur :

الغريب لليلي أبو زيد

شيكاجو لعلاء الأسواني

أميركا لربيع جابر

الميراث لسحر خليفة

يوميات الحزن العادي لمحمود درويش

إنها لندن يا عزيزي لحنان الشيخ

بروكلين هايس لميرال الطحاوي

الطيب صالح موسم الهجرة إلى الشمال للطيب صالح

أصوات لسليمان فياض

رجال في الشمس لغسان كنفاني

### Chansons

يا رايح لدحمان الحراشي

يا ربي سيدي لنورا الجزائرية

ليبيروت لفيروز

على بلد المحبوب لأم كلثوم

الغربة لصبري الرباعي

حطوة يا بلدي لداليدا

لبلادي موطني فابا وريحان يونان

### Films et/ou dessins animés

*Amerrika*, Cherien Dabis, 2009 (une famille chrétienne de Cisjordanie quitte son pays dans l'espoir d'une vie meilleure aux Etats-Unis. Mona arrive avec son fils Fadi chez sa sœur ainée mais la réalité quotidienne est bien loin du rêve américain dans un pays en pleine guerre du Golfe ; consulter le [dossier pédagogique](#)).

*La Fiancée syrienne*, Eran Riklis, 2004 (une jeune femme druze du Golan va se marier mais cette union implique qu'elle ne reverra plus sa famille car son époux vit à Damas).

المخدوعون من وإخراج توفيق صالح 1972

**Vidéos**

Chercher sur ce [site](#) : niveau 2 et 5 - Tayyeb Saleh et niveau 3 - De Casablanca à Houston, mon voyage à New-York, mon expérience en Grande Bretagne, ma vie en Amérique, Hisham Sharabi.

**Séquences**

[Séquence](#) *La chanson arabe de l'exil: creuset historique, culturel et linguistique*, sur le site du Musée national de l'histoire de l'immigration.

**Autres**

[Site](#) du musée national de l'histoire de l'immigration.

الأدمغة العربية المهاجرة : خرج ولم يعد ! [www.arabthought.org](http://www.arabthought.org)

**Voyages dans l'espace et dans le temps.**

Cette entrée peut-être l'occasion d'explorer le monde arabe. La littérature de voyage y est très riche et ce, à toutes les époques. Elle est le miroir de ces sociétés. Les voyages ont permis, à travers les siècles, un enrichissement mutuel entre les peuples arabes et le reste du monde. Qu'ils s'agissent, en effet, des grands voyageurs arabes au Moyen-Âge, des premiers réformateurs de la *Nahda* à partir du XIX<sup>e</sup> siècle ou des étudiants du monde arabe qui rejoignent aujourd'hui les grandes universités occidentales, tous ont joué et jouent encore un rôle fondamental non seulement dans les changements des sociétés arabes, mais aussi dans le renforcement des liens qui unissent ces sociétés à l'occident, notamment à la France.

**Ressources utiles****Littérature**

Les références sont ici foisonnantes. L'enseignant peut choisir des extraits significatifs qui permettent à l'élève d'avoir une idée globale du sujet : il met en regard des extraits d'*Usama Ibn al-Munqid* et son *كتاب الإعتبار* à la période des croisades, avec d'autres récits de voyage, comme ceux d'*Ibn Jubayr*, voyageur andalou du XII<sup>e</sup> siècle, et d'*Ibn Battouta* au XIV<sup>e</sup> siècle, mais aussi avec des écrits d'*Ahmad Fāris al-Šidyāq* ou de *Rifā'at al-Tahtāwī*.

**Films et/ou dessins animés**

*Le temps qu'il reste*, Elia Suleiman, 2009 (un film qui retrace en partie la vie de la famille du réalisateur de 1948 à nos jours).

**Vidéos**

Chercher sur ce [site](#) : niveau 2 et 5 - Tayyeb Saleh ; niveau 2 et 3 - différents pays arabes ; niveau 3 - différents voyageurs et scientifiques ; niveau 4 - al-Tahtāwī.

**Séquences**

Chercher :

العصر الذهبي للتجارة

[Dossier pédagogique](#) *Le siècle d'or des échanges*, sur le site [l@ngues\\_en\\_ligne](#).**Autres**[Dossier pédagogique](#) *L'âge d'or des sciences arabes*, sur le site de l'Institut du Monde arabe.Grands voyageurs arabes sur le site [alwaraq](#) : les relations de voyage d'Ibn Battuta, d'Ibn Jubayr et d'autres voyageurs célèbres.*Le voyage d'Ibn Battuta*, livret pédagogique du CNDP.

- كامل كيلاني ابن جبير في مصر والحجاز

*Le grand voyage d'Ibn Battuta de Tanger à La Mecque*, Bruce Neibaur, 2009.

Documentaire d'al Jazeera : وثائقي ابن بطوطة

**Dessin animé**

Chercher :

مغامرات زي؛ زي تقابل ابن بطوطة

[Site pédagogique](#) de la Bibliothèque nationale de France consultable à partir de l'offre [Eduthèque](#) :Miniatures de Yahyâ Mahmûd al-Wâsitî (Bagdad, 1237) illustrant Les Séances (al-Maqāmāt) d'al-Harīrī. Cliquer sur « Les ressources par thèmes » puis sur « Commerce » et enfin sur « Commerce en Méditerranée » pour parvenir à la page consacrée au [monde d'Idrīssī](#).[Bateau sur l'Euphrate](#) , carrefour des routes terrestres et maritimes.[Réception chez un marchand](#) .Sur le [site inter-académique de langue et culture arabe](#) : diaporama proposant des photos de Caravansérails dans plusieurs pays arabes.

## Rencontres avec d'autres cultures

### Repères historiques et géographiques. Quelques figures historiques, contemporaines.

Les grandes périodes de l'histoire du monde arabe peuvent être étudiées à partir de parcours de personnalités ou de certaines réalisations emblématiques de chacune des périodes. Il ne s'agit pas

d'un cours d'histoire ou de littérature, mais d'explorer quelque peu les arcanes de la pensée du monde arabe médiéval.

L'histoire du monde arabe est aussi faite et portée par des femmes. Cela peut être ici l'occasion de s'arrêter sur certaines d'entre elles : *Chajarat al-Dor*, *Houda Sharaoui*, *Asmahan*, *Nawal as-Sa'dâwî*, *Fatima Mernissi*, *Joumana Haddad* et bien d'autres. Il serait intéressant d'ouvrir le champ d'étude à des femmes qui sont des actrices sociales dans le monde arabe comme *Suzanne Talhouq (fe'l amr)* association de promotion et de défense de la langue arabe.

## Ressources utiles

### Chansons

جاءك الغيث لفيروز

### Poème

لسان الدين ابن الخطيب موشح زمان الوصل

Consultable sur ce [site](#).

### Films et/ou dessins animés

*Le Destin*, Youssef Chahine 1997

*Quatre femmes d'Égypte*, documentaire de Tahani Rached, 1997

Sur ce [site](#) : niveau 3 - différents savants du monde arabo-musulman, dont Averroès ; niveau 2 - May Ziyadeh ; niveau 3 - les rêves de la femme arabe, la femme arabe dans l'histoire contemporaine, Hoda Sharaoui, Nawal as-Sa'dâwî, niveau 5 - Nawal as-Sa'dâwî ; niveau 6 - la littérature féminine arabe.

### Séquences

[Dossier pédagogique](#) *Babylone en chansons*, sur le site [l@ngues\\_en\\_lignes](#).

[Les dieux de l'Égypte](#), in TDC école, n°12, 15 février 2008

[Dossier pédagogique](#) *L'argumentation*, sur le site [l@ngues\\_en\\_lignes](#).

### Autres

[Projet académique](#) *D'Arabie en arabesques*, espace pédagogique de l'académie de Poitiers.

Certaines grandes périodes de l'Islam (les Omeyyades, les Abbassides, Saladin et les Ayyoubides ) sur le [site](#) Qantara.

*Al-Andalūs* (l'Espagne musulmane) : chercher sur internet de nombreux articles sur ce [sujet](#).

*La trilogie de Grenade*, in *Al Moukhtar* n° 71 (pp 4-13)

Dossier *Chahine*, à propos du film *Le Destin*, in *Al Moukhtar* n° 65-66 (pp 25-29)

Sur le site alwaraq : les relations de voyage d'Ibn Battuta, d'Ibn Jubayr et d'autres grands voyageurs.

-. كامل كيلاني ابن جبير في مصر والحجاز

*Le voyage d'Ibn Battuta*, livret pédagogique du CNDP

*Le grand voyage d'Ibn Battuta de Tanger à La Mecque*, Bruce Neibaur, 2009

Documentaire d'al Jazeera : وثائقي ابن بطوطة

### Dessin animé

Chercher :

مغامرات زي؛ زي تقابل ابن بطوطة

### Contes, légendes et épopées

Consulter des légendes et des épopées sur ce [site](#).

*La classification des sciences chez les Arabes*, in TextArab n° 28 (pp 12 à 17).

Chercher :

العلماء المسلمون : جابر بن حيان ، أبو الكيمياء

العلماء المسلمون

الصفحة Yabeyrouth.com

أبو بكر الرازي Yabeyrouth.com

Dossier *Oum Kalthoum*, in Al-Moukhtarat n° 63 et in TextArab n°5.

Dossier *Oum Kalsoum*, 20<sup>e</sup> anniversaire de sa disparition, in TextArab n° 31, pp. 6-7.

Sites dédiés : [Om Kolthoum, étoile d'Orient](#) ; [Voice Like Egypt](#)

Son parcours : vidéo sur internet. Renseigner dans le moteur de recherche :

فيلم وثائقي في ذكرى أم كلثوم

*Oum Kalsoum - Les Grandes voix de la chanson arabe*, documentaire de Simone Bitton, 1991

Possibilités de trouver des chansons et des vidéos sur ce [site \(niveau 3\)](#).

Nombreuses vidéos de ses concerts et chansons sur [Internet](#), Oum Kalthoum actrice :

رئسئر بر ءءءءل : أمءلءوم - ءني لئ شوءة شوءة :

### Patrimoine historique et architectural

Les architectures du monde arabe portent la diversité et l'histoire des peuples qui le composent. De nombreux sites, monuments et villes arabes sont inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO. Cette entrée peut être l'occasion de s'intéresser aux innombrables palais, demeures palatiales et madrassa, mais aussi aux cafés qui sont de hauts lieux de socialisation. La littérature en a rendu certains célèbres notamment les cafés égyptiens comme *al-Fichâwî* ou bien encore *Groppi*. D'autres cafés sont également très connus et porteurs d'histoire, comme le *Café des Nattes* (Sidi Bou Saïd), Qahwet el-ezez (Beyrouth), Qahwet al-Nafûra et son *hakawâtî* à Damas, etc.

Par ailleurs, quelques lieux de culte constituent des places emblématiques dans l'imaginaire et dans l'histoire arabes. Il s'agit souvent de mosquées, mais pas seulement. Ces lieux sont les témoins vivants d'un passé mais aussi d'un présent où différentes confessions se côtoient et ont en commun une langue et des coutumes. Les élèves peuvent découvrir certains de ces lieux (la Mosquée al-Qaraouiyine à Fès, la Zaitouna de Tunis, al-Azhar au Caire, le Dôme du Rocher à Jérusalem, la Mosquée des Omeyyades à Damas, mais aussi la Basilique Notre-Dame d'Afrique à Alger, la Basilique de la Nativité à Bethléem, les différents monastères du désert égyptien notamment le Monastère de Sainte Catherine, l'Eglise suspendue ou l'Eglise Mar Girgis au Caire et des synagogues, notamment celles de Fès, Tunis et la Ghriba à Djerba).

### Ressources utiles

#### Vidéos

Chercher sur ce [site](#) : niveau 3 - La Mosquée d'al-Quaraouiyine à Fès, La Mosquée al-Azhar, Le Caire, Les savants arabes, Les sciences arabes ; niveau 4 - Les traductions, Les manuscrits et les bibliothèques, la Mosquée Ibn Touloun.

الءامع الأزهر وتاريخه- الجزائر- رحلة الى موريتانيا- ءامع القرويين- أنا من الاسءندرية- الاسءندرية القءيمة- القاهره القءيمة والمؤرخون العرب- البحرين بين الماضي والحاضر- تاريخ السودان

#### Séquences

[Dossier pédagogique](#) *Babylone en chansons*, sur le site [l@ngues\\_en\\_ligne](#).

[Dossier pédagogique](#) *La Mosquée des omeyyades à Damas*, sur le site [l@ngues\\_en\\_ligne](#).

[Dossier pédagogique](#) *Les éléments de décoration dans l'architecture arabo-andalouse : l'art du zellig* (à relier avec les azulejos en Espagne et au Portugal) sur le site [l@ngues\\_en\\_ligne](#).

الزءرفة العربية الأءءلسية

[Dossier pédagogique](#) *La grande tradition artisanale du Maroc*, sur le site [l@ngues\\_en\\_ligne](#).

### Patrimoine architectural et historique

Les cafés d'al-Hussein au Caire, le Café al-Fichawi, etc.

Chercher : أشهر المقاهي الشعبية في الحسين :



Chercher : مقهى الفيشاوى رائحة الماضى تُعيد الذكريات

Chercher sur internet : La Basilique de la Nativité à Bethléem

[L'église suspendue](#) ; [Le vieux Caire Copte](#) ; [le Monastère Sainte-Catherine](#) ; [La grande mosquée Zitouna](#) ; [La Basilique Notre-Dame d'Afrique](#) ; [La restauration de la basilique Notre-Dame d'Afrique](#) ; [La grande mosquée de Damas](#)

Ibn Khaldûn et le cycle des civilisations : *Les civilisations entre apogée et déclin*, Ibn Khaldûn, in Al Moukhtarat n° 74 (pp 24-26)

Séquence pédagogique « [Découvrir la culture musulmane](#) » in TDC école, n°35

### Inclusion et exclusion

Le monde arabe est une mosaïque de langues, d'ethnies et de confessions. Un pays comme le Liban porte cette diversité à son paroxysme. L'élève est amené à explorer cette diversité et la complexité des rapports qui lient les populations arabes entre elles. Cet exercice lui permet d'interroger ses propres appartenances et ses représentations, de les mettre à distance pour mieux s'ouvrir au monde.

L'élève est amené à découvrir à la fois les processus d'exclusion des minorités mais aussi les moments d'inclusion dans ces mêmes sociétés. L'exemple souvent invoqué est celui de l'Andalousie. Il s'agit d'une période importante de l'histoire du monde arabo-musulman qui peut être abordée en se gardant de l'angélisme avec lequel elle est souvent présentée. Il faut néanmoins garder à l'esprit que la diversité est une notion inhérente au monde arabe, avant et après l'Andalousie.

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

Des extraits significatifs et adaptés aux niveaux des élèves pourront être sélectionnés par l'enseignant :

فتح الأندلس لجرى زيدان

صلاح الدين الأيوبي لجرى زيدان

فتاة غسان لجرى زيدان

قط الحاخام لجوان صفار

وادي أبو جميل؛ قصص عن يهود بيروت لندى عبد الصمد

#### Poèmes

هذه الأرض للجميع

Du rappeur/slammeur tunisien Anis Chouchan.

#### Films et/ou dessins animés

*Et maintenant on va où ?*, Nadine Labaki, 2011.

حسن ومرفص لرامي إمام 2008

*La Fiancée syrienne*, Eran Riklis, 2004 (un film qui présente la société druze du Golan et son mode de fonctionnement).

*West Beyrouth*, Ziad Doueiri, 1998.

*Salah ad-Din*, Youssef Chahine, 1963.

### Vidéos

Sur le [site](#) : niveau 3 - Chenouda, découverte d'une ancienne église en Jordanie, Les coptes en Egypte, L'Eglise orthodoxe, Le Caire, Les savants arabes, Les sciences arabes ; niveau 4 - Les traductions, les manuscrits et les bibliothèques, mosquée Ibn Touloun).

Chercher :

التأشيرة لهشام الجخ

حفل زواج ليهود اليمن في صنعاء

2001 وثائقي يهود اليمن

يهود جربة التونسية

اليهود في المغرب - فسيفساء - تحت المجهر

الأحياء اليهودية في فاس

خليل كواع.. مسيحي يرسم أجمل معالم التسامح بين الأديان

الأمازيغ

حضارات متنقلة - قوافل تحافظ علي تاريخها الطوارق

الأقليات في العالم العربي: الحلقة الأضعف في المنطقة؟ | شباب توك

الأكراد في العالم العربي

### Autres

Consulter sur ce [site](#) la civilisation andalouse.

[Texte de Naguib Mahfouz :](#)

جنة الأطفال لنجيب محفوظ

Textarab n°6, p.6.

خطبة طارق بن زياد فاتح الأندلس

[Conférence](#) « Le patrimoine des chrétiens d’orient : une richesse à faire connaître », site de l’Institut du Monde arabe.

### Modos de vie, tradition, histoire et institutions

Les traditions, commémorations et célébrations actuelles sont les fruits d’une histoire qui se traduit dans la vie quotidienne. La compréhension des us et coutumes contribue à développer un esprit de compréhension mutuelle et d’ouverture.

La naissance d’un enfant est célébrée de façon différente d’une région à l’autre. Si les rituels de célébrations religieuses varient d’une confession à l’autre (baptême, *sâbe’*, *subû’*), on note que là aussi des plats particuliers accompagnent la célébration de la naissance. La mère qui vient de mettre son enfant au monde a aussi une alimentation particulière (*sellou* au Maroc, *meghrelî* en Syrie et au Liban). Les festivités réunissent famille, amis et voisins quelle que soit la confession.

Dans les sociétés traditionnelles, une importance tout particulière est donnée au choix du prénom, car selon l’adage populaire, il scelle un destin.

Les fêtes calendaires permettent d’acquérir des repères précieux tout en révélant l’héritage et les valeurs de la culture étrangère.

L’enseignant peut faire découvrir la tradition des *hakawātî* et *iggawen* ou conteurs qui racontaient chaque soir une histoire ou une légende aux gens du quartier réunis autour de lui.

Un travail sur le cérémonial autour des boissons peut être intéressant :

la place du thé au Maroc et l’art de le servir ; on notera que cette boisson qui fait partie de l’identité marocaine est d’introduction relativement récente, au XIX<sup>e</sup> siècle ;

le café en Orient et les différents codes suivant les circonstances (fiançailles, condoléances).

### Ressources utiles

#### Autres

Chercher : tradition lors de la naissance d’un enfant au Maroc ; tradition lors de la naissance d’un enfant aux Emirats ; traditions en Egypte, au Liban, en Palestine, etc.

#### [Les traditions](#)

Chercher : « Fêtes et coutumes au Liban », le thé au Maroc, etc.

Chercher : "أناي" شاي المغرب المقدس

Chercher : "أناي" فنّ في المغرب "